

Quality of human-computer-interaction – Results of a national usability survey of Hospital-IT in Germany

**Rainer Röhrig^{a,b}, Bettina B. Bundschuh^b, Thomas Bürkle^{a,c},
Klaus Kuhn^{a,d}, Ulrich Sax^{a,e}, Christof Seggewies^{a,f}, Cornelia Vosseler^{a,g}**

^a *Scientific Working Group “Clinical Information Systems”, German Association for Medical Informatics, Biometry and Epidemiology*

^b *Medical Informatics in Anaesthesiology and Intensive Care Medicine, Justus Liebig-University Giessen, Germany*

^c *Institute for Medical Informatics, Friedrich Alexander University, Nürnberg-Erlangen, Germany*

^d *Institute of medical statistics and epidemiology, TU München, Munich, Germany*

^e *University Medical Center Georg-August University, Göttingen, Germany*

^f *University medical Centre Erlangen, Germany*

^g *Vosseler Consulting, Mönchengladbach, Germany*

Due to the increasing functionality of medical informatics it is hard to imagine day to day work in hospitals without IT support. Therefore, the design of dialogues between humans and information systems is one of the most important issues to enable IT in health care. This survey presents an analysis of the current quality level of human-computer interaction of healthcare-IT in German hospitals.

Keywords:

Hospital Information Systems, Usability, Human-computer interaction, Human factors of software systems

Do machine translations increase the usefulness of summaries of MEDLINE abstracts? An interface evaluation with medical students and physicians in Peru

Miguel A. Ceccarelli^a, Walter H. Curioso^{b,c}, Fang Liu^d, Paul Fontelo^d

^a *Scientific Society of Medical Students (“SOCEMCH”), School of Medicine, Universidad Peruana Cayetano Heredia, Lima, Peru*

^b *Universidad Peruana Cayetano Heredia, Lima, Peru*

^c *Biomedical and Health Informatics, University of Washington, Seattle, WA, USA*

^d *Office of High Performance Computing and Communications, National Library of Medicine, Bethesda, MD, USA*

Searching and reading MEDLINE citations and abstracts can be challenging for non-native English speakers. The objective of this paper is to evaluate the usefulness of an interface that incorporated an automatic machine translation of MEDLINE citations, short “bottom line” summaries and abstract from English into Spanish. Twenty one participants (5 physicians and 16 medical students) from a Peruvian medical school evaluated the perceived usefulness of the translations. Overall, Spanish translations were rated as “useful” to “very useful” (3.7/5, mode=4). We also found that more than a half of the participants (62%) and most of the suggestions were related to interface improvement (33.3%) already underway. Improving the search boxes and the translation were also suggested. A usability evaluation study with more participants and with special measurement instruments designed for web interfaces is planned.

Keywords:

MEDLINE, PubMed, TBL, Machine translation, Interface, Spanish, Peru.